

HOJA INFORMATIVA: BOLETAS PARA TODOS

Mejorando el acceso a idiomas para votantes de Nevada.

INTRODUCCIÓN

En 2021, se promulgó [el Proyecto de Ley 321 de la Asamblea](#), que requiere que todos los funcionarios del condado y la ciudad le envíen a cada votante registrado activo una boleta por correo antes de una elección primaria o general. Esta fue una victoria masiva para los votantes de Nevada porque hizo que nuestras elecciones fueran más accesibles. Sin embargo, para que este beneficio realmente llegue a cada votante de Nevada, los funcionarios electorales deben ofrecer boletas y materiales de votación en los idiomas que los Nevadenses leen y hablan. Hay una gran necesidad para estos servicios. Los votantes de Nevada son diversos, y esa diversidad está creciendo.

La Sección 203 de la Ley de Derecho al Voto (VRA por sus siglas en inglés) requiere que un estado o una jurisdicción local debe proporcionar materiales de votación a las siguientes comunidades: Indio americanas, Nativas de Alaska, Asiático-americanas e Hispanas. Todas estas comunidades históricamente han enfrentado barreras en las urnas, pero para calificar para un mandato federal, una comunidad debe cumplir con un umbral de 10,000 ciudadanos o representar el 5% de la edad de voto de uno de los grupos enumerados en una jurisdicción local, como un condado, ciudad o municipio; hablar el mismo idioma; y estar limitado en el dominio del inglés (LEP por sus siglas en inglés) para recibir materiales de votación en otro idioma, de acuerdo con la Sección 203 de la VRA.¹ El Departamento de Justicia reconoce que al proporcionar información y materiales electorales, “todos los ciudadanos tendrán una oportunidad efectiva de registrarse, conocer los detalles de las elecciones y emitir una votación libre y efectiva”.²

En Nevada, solo dos condados, Clark y Nye, tienen que, de acuerdo con la Sección 203 de la Ley de Derechos al Voto, cumplir con los requisitos federales. El Condado de Washoe es la única jurisdicción que voluntariamente proporciona boletas bilingües e información de votación en español. El 8 de diciembre de 2021, el Departamento de Justicia publicó estas determinaciones lingüísticas para las jurisdicciones que deben cumplir con la sección 203 de la VRA. Los que hablan chino en el condado de Clark y los que hablan

PROYECTOS DE LEY ACTUALES EN LA LEGISLATURA ESTATAL

Accesibilidad a Idiomas Para la Votación
AB 246, patrocinado por la Asambleísta
Selena Torres


español en el condado de Washoe no han obtenido la cobertura por los requisitos legales federales para que los materiales se ofrezcan en esos idiomas por un margen muy pequeño.³

Los condados en Nevada que están obligados a cumplir con la sección 203 y los idiomas en los que se proporcionan materiales electorales son:


- Condado de Clark: español y tagalo
- Condado de Nye: Shoshone⁴

471,016 Nevadenses que tienen más de 18 años de edad reportaron hablar un idioma que no es el inglés, y 135,442 tienen una capacidad limitada para leer, hablar, escribir o entender el inglés. Esto se conoce como dominio limitado del inglés (LEP por sus siglas en inglés).⁵ **El dominio limitado del inglés de un votante no debe restringir su derecho al voto.**

Para un gran número de votantes de Nevada, el inglés no es su idioma principal, y preferirían recibir información relacionada con las elecciones en su idioma nativo. Los legisladores de Nevada tienen la oportunidad, esta sesión, de crear una política que vaya más allá de las directrices federales y crear una democracia más inclusiva.



Por favor, póngase en contacto con Jennifer Willett al jennifer@allvotingislocal.org o Mary Janet Ramos al maryjanet@allvotingislocal.org para obtener más información sobre la Accesibilidad a los idiomas en la votación.



DATOS SOBRE LOS IDIOMAS EN NEVADA

Los votantes de Nevada son diversos, y esa diversidad está creciendo. El censo de 2020 clasificó a Nevada como el tercer estado más diverso del país, con la cuarta población más grande de residentes que se identifican como asiáticos e isleños del Pacífico (AAPI por sus siglas en inglés) y la quinta población más grande que se identifica como hispanos.⁶ En comparación con los datos de 2010, ambas comunidades han aumentado significativamente. En solo una década, la población de AAPI creció 45.6%, y la comunidad hispana creció 24.3%.⁷

- El 29.9% de la población habla un idioma distinto al inglés en casa.⁸
- El 19.2% de la población nació en el extranjero y el 51.9% es ciudadano naturalizado.⁹
- 471,016 Nevadenses mayores de 18 años informaron hablar un idioma distinto del inglés, incluyendo 291,828 que hablan español y 179,188 que hablan otros idiomas.
- 135,442 Nevadenses mayores de 18 años son LEP.¹⁰
- Los dos idiomas principales aparte del inglés que se hablan en Nevada son el español (69%) y el tagalo.¹¹
- En los condados rurales de Nevada, 13 de cada 15, más del 3% de la población de ciudadanos en edad de votar habla español.¹²

LEGISLACIÓN PARA EL ACCESO A IDIOMAS, AB 246

Si la iniciativa AB246 se promulga en ley, haremos lo siguiente:

- Requerir que el secretario de estado, los secretarios y registradores de condado, y los secretarios de la ciudad, otorguen materiales e información electoral en el idioma de preferencia de los votantes si un condado cuenta con 5,000 o más ciudadanos en edad de votar que hablan el mismo idioma principal, distinto al inglés.
- Posibilitar que los residentes de Nevada voten y reciban materiales educativos y recursos electorales en su idioma de preferencia con base a los requisitos de la población en el condado o estado en español, tagalo, mandarín o shoshone. Estos recursos y oportunidades incluirán boletas de muestra, boletas por correo, votación en persona, y el Sistema para Elección en Ausencia Efectiva de Nevada (disponible para los miembros de las fuerzas armadas y sus familias, así como para votantes con discapacidades). También habrá audio disponible para aquellos idiomas sin versiones escritas.
- Establecer un número de teléfono gratuito estatal para los votantes de Nevada, para que reciban asistencia de traducción en los siguientes idiomas: español, mandarín, tagalo, y shoshone.

- Requerir que el secretario de estado realice revisión de datos cada dos años, con base en los datos de la Oficina del Censo de EE. UU. o con los idiomas de preferencia reportado por un votante de Nevada y notificar los hallazgos a los funcionarios electorales locales.
- Crear un Consejo de un Comité Asesor para el Acceso a Idiomas. El secretario de estado designará a registradores de los condados de Washoe y Clark y a un secretario de condado rural para ayudar a atender el acceso a idiomas para los votantes en el estado.
- Agregar idiomas si el condado alcanza el umbral de 5,000 o más ciudadanos en edad de votar que hablen el mismo idioma principal distinto al inglés o si el condado es elegible para las directrices federales de la Sección 203. Es importante tomar en cuenta que los votantes necesitarán reportar su idioma de preferencia cuando se registren para votar, lo que será posible a través de la iniciativa actual para idiomas.

AB 246, patrocinado por la Asambleísta Selena Torres, tendrá como objetivo asegurar la accesibilidad al idioma de los votantes a través de estas medidas.

La democracia de Nevada se beneficia cuando nuestros funcionarios se comprometen e invierten en la celebración de elecciones en las que todos sus ciudadanos puedan participar, independientemente de su capacidad para leer o hablar inglés. Juntos, nuestros funcionarios pueden asegurarse que los Nevadenses que no hablan inglés como su idioma principal y son votantes LEP tengan acceso y se les anime a participar en elecciones donde puedan votar de manera cómoda y concedora.

REFERENCIAS

1. [“Sección 203 Determinaciones lingüísticas”](#), Estados Unidos Oficina del Censo, 28 de diciembre de 2022
2. [“Acerca de los derechos de voto de las minorías lingüísticas”](#), Departamento de Justicia de los Estados Unidos
3. [Ibíd](#)
4. [“El Condado de Nye es el primero en la nación en ofrecer votación en idioma Shoshone”](#), Nevada Current, 6 de julio de 2022
5. [Tabla S1601: Idioma hablado en casa](#), EE.UU Oficina del Censo
6. [“2020 EE.UU. Población más diversa racial y étnicamente que la medida en 2010”](#), Estados Unidos Oficina del Censo, 12 de agosto de 2021
7. [“Nevada continuó el crecimiento de dos dígitos de la población”](#) EE.UU Oficina del Censo, 25 de agosto de 2021
8. [Tabla S1601: Idioma hablado en casa](#), EE.UU Oficina del Censo
9. [Tabla DP02: Características sociales seleccionadas en Estados Unidos](#), EE.UU Oficina del Censo
10. [Ibíd](#)
11. [Tabla B16001: Idioma hablado en casa por la capacidad de hablar inglés para la población de 5 años o más](#), EE.UU. Oficina del Censo
12. [Tabla S1601: Idioma hablado en casa](#), EE.UU Oficina del Censo